POUR DU RAISIN

Un sage rencontra quatre voyageurs étrangers et leur offrit un dirham.

Le premier voyageur, un Persan, dit :

« Nous allons acheter de l'*angur* ! »

Le second, qui était arabe, dit :

« Non ! Pas de l'angur. Je veux de l'*inab* ! »

Le troisième, un Turc, contesta ce choix :

« Ni *angur* ni *inab* ! C'est bien la saison de l'*uzum* ! On va acheter du bon *uzum*. »

Enfin, le dernier, un Grec, dit :

« Moi, je préfère de l'*istaphil*. »

Les quatre amis se disputèrent longtemps, stupidement, car ils ignoraient qu'ils désiraient tous, en fait, le même fruit. Les mots *angur*, *inab*, *uzum* et *istaphil* signifient chacun dans une langue : « raisin ».